CA DEURMA I LÔ VEUI

Commedia brillantissima

in un atto di

G.Feydeau.

25 B

RINETTI FORTUNATO
Via Berthollet N. 16
TORINO

PROVINCIA DI TORINO
BIBLIOTECA

CA DEURMA I LO VEUJ !

Commedia in un atto di George Feydeau.

Riduzione di R . F .

Personaggi.

Boriquet
Giustino
Michel
Valencourt
Francesca
Emilia

RINETTI FORTUNATO
Via Berthollet N. 16
TORINO

A Torino, in casa Boriquet.

A T T O U N I C O.

In casa di Boriquet - Un salotto elegantemente ammobigliato - Una tavola quadrata a destra, tanto da poter servire all' occorrenza anche da sala da pranzo.

Scena I°.

Giustino, poi Michel.

Giustino -(entrando dal fondo, seguito da Michel che porta il baule) Ven sì, ven sì, fatiga...porta l' tò baul !

Michel - Sì, sì sì... a peissa, sastê (riponendo il baule) Auff...i sên tut sudà...A j'è da perde l' fià a pôrtè ans le spale na dimôra parei.

Giustino - Già che mì im divertria en a pôrtè un peiss côsì pesant !

Michel - Sfidê mì ! Tì it chede che i lê pôrteria per divertiment ? A l'è l' mè padrôn ch'a mlê ôrdina d'pôrtelê.

Giustino - A mì, a pôdria ôrdinemlê fin ch'a veul, a saria inutil...e peui ? Ma fina l' medich, a m'ha proibime d'pôrtè d' carich così pesant !

Michel - Beatê tì !

Giustino - Perchè it veule nen fè come mì ? Mì, i bauj i fass pôrtè dal Padron

Michel - It veule pieme an gir ?

Giustino - It parlê seriament !

Michel - Tì, it fass pôrtè i bagagli dal tò padrôn ?

Giustino - Sì, tantê i sò bagagli, che i mè....

Michel - Eh ! L' tò padrôn, a l'è un padrôn eccesiônal...a l'è lon che ai vôrria per mì.

Giustino - A l'è verament eccesiônal.

Michel - Oh ! A deuv esse n' om ecellent !

Giustino - A l'è n'ôrss...a l'è nôjôs, esigent....

Michel - E alôra ?

Giustino - Sôlament, che mì i l'hai l' mè sistema, i lô tratô per mezzo dle siensse occulte.

Michel - Siensse occulte ? !...Che cosa ca sôn le siensse occulte ?

Giustino - Côme ? Tì it j'e cônosse nen ?

Michel - Fasend l' cambrè, i l'hai mai incôntraje....

Giustino - A l'è na cosa meravigliôsa...Guarda, i sentô l' padrôn ch'a ven, it veule che i fassa pôrtè l' tò baul ? Eben, it vedrass !

Scena 2°.

Boriquet e detti.

Boriquet - Chi ch'a l'è stô mônsù...

Giustino - A l'è sì, Michel, sôr padrôn ! L' dômestich del dôtôr Valencourt... A l'è vnù avanti a pôrtè l' baul.

Boriquet - Ah !

Michel - Ciareja...Bôn dì !

Boriquet - Ciareja !...E ch'am dia an poch ! L' dôtôr côn sôa fia, a venô nen a côlassiôn ?

Michel - Nò la sgôr ! Lôr a l'han dime ch'a j' e spetejssa nen, perchè lôr ass, fermeran al Restaurant dla stassiôn...A venô peui subit !

Boriquet - E a saran i benvenù ! (a Giustino) Giustin ?...Per l' dôtôr la camera celeste, e per sua fia, la stanssa davsin !...Agiutè ades a st'om a pôrtè l' baul !

Giustino - Sissgnôr !

Boriquet - (tra sè) Finalment ij sôma !...l' mè futurô suocero e sua fia..... Ma, sperôma ben !...E ancheuj a l'è l' dì dla dômanda ufficial !

Michel - (piano a Giustino) Diss ! L' tò padrôn a smia ch'a sia nen dl'ôpignôn d' pôrtè l' baul, côme poch fà it disie....

Giustino - Aspeta un môment. (và a lunghi passi, dietroa Boriquet e comincia a fargli nella schiena dei passi magnetici.Michel sta a vedere, Giustino continua a Boriquet, che a poco a poco subisce l' effetto del fluido)

Michel - Cosa it veule ch'a fassô tuti côsti gesticôlament ! !

Giustino - Ciutô ! (a Boriquet) Quanti dij a sôn ? (facendo vedere le sett

RINETTI FORTUNATO
Via Berthollet N. 16
TORINO

dita al pubblico)

Boriquet - (addormentato) Set !

Giustino - A l'è fait.

Michel - Ma santô Diô ! Chiel sì a l'è malave ?

Giustino - (con importanza) Nò...Chiel a l'è, câme ass diria, sôta l' influenssa del sonno ipnotico.

Michel - Cosa, a l'ha l' influenssa ?

Giustino - (a Boriquet) Tì, ven sì, brutt mamaluch ! (Boriquet ubbidisce) Auss na gamba, l' aôtra, basa la mia man ! Brav !

Michel - Ch'e sgiaj, im sentô vnì la pel d'oca !

Giustino - (a Boriquet) Basta , adess...tì it sess na bela fia... a l'è vera, ch'e it ses na bela fia, na bela cita ?

Boriquet - Sì, sì...I sôn na bela cita.

Giustino - (a Boriquet che eseguisce in pantomina tutti gli ordini) Là, camina, bela cita, brava,parei...oh ! atensiôn, sì a j'è un rij... sta atenta, a nen bagnete la vesta !(Boriquet fa mostra di tenere le sottane, e passare il ruscello)

Michel - Ma it sass che a l'è comich ? !

Giustino - Eccô na fiôr, ciapa....A l'è na bela fiôr..(gli getta il piumino da spolverare)

Boriquet - (odorando il piumino con soddisfazione) Oh che bôn ôdôr !

Giustino - Bôn pa vera ?

Boriquet - A l'è un geraniô !

Giustino)- I stasia per ditlô ! (a Michel) It lô vedde, a ciapa San Giacô per un alman.

Michel - A l'è prope galupp !

Giustino - (a Boriquet) Basta, adess rendme mia fiôr...It l'hass fait abastanssa la summia....Dame mila lire ! Benissim ! E adess per ricômpenssa pia, stô baul e portlô ant la camera celeste, poslô pian pianin, e peui tôrna sì ! Và...e fà prest !...(gli dà un calcio nel sedere, e poi mentre Boriquet esce col baule, dice a Michel) Eccô mè car amiss, cosa ch'a sôn le sciensse occulte !

Michel - Mì, però, ix ciam-ria calci occulti ! O magara causs in luogo occulto !

Scena 3°.

Detti, meno Boriquet.

Giustino - Eben, cosa ch'it na die ?

Michel - Mì...im sentô vnì la pel d' oca.

Giustino - Eccô, côme mì, i côncepissô la servitù. Mì i fass sfacchinè l' padrôn !

Michel - Sì, a saria côme dì...ch'e it l'hass pià l' tò padrôn al tò servisse....ma côma it sess riussie ?

Giustino - Carô miô !Io ho l'occhio ! Tutt a stà ant l' avej l'occhio clinico. Mì i guardô l' padrôn dilatand le pupille...parei...mì i dilatô.... e chiel a deurm.

Michel - Seht...A l'è difficil dilatè ?

Giustino - A l'è tuta questiôn d' vôlôntà.Mì i na sôn ancôrsômne d' avei côst pôtere, un dì trôvandme davsin a na fia, e a l'era na fia stupenda ...propi adattà per mì...e mì senssa perde temp, i l'hai butame a fissela ant na manera da feje capì...e dop na minuta che i la guardava, i sò eui am fissavô incantà an sì mè, e là cômenssa a seguime an ogni pass...a drita....a snistra....avanti e andrera.A smiava atacà a la punta del mè nass ! I savia pi nen côme sbarassemne !

Michel - E it j'ere nen côntent ?

Giustino - J 'iera impressiônà.A l'hà fin fin, come seguent n'a spirassiôn, i l'hai faje: Pôuff...sôffiandie ans' el nass...chila a s'è sviasse, fasendme pôuff, ed eccô côme mai i sôn ancôrsômne d' esse magnetissatôr.

Michel - Cosa ch'e it na die Giustin, se i pôdria riussie anche mì a magnatissè l' mè padrôn ?

Giustino - It l'hass gnen te d'aôtr da fè che a prôvè...perchè a l'è nen questiôn d' vôlôntà...Ti it bute darè al tò padrôn...e it fass côsì côn le man...(fà dei segni magnetici che Michel imita) pensand fort ...côsì (Michel spalanca gli occhi) e dop, sed vedde ch'è l' tò padrôn a deurma, it na fass lon ch'it veule.

Michel - Ah ! Ch'a l'è bela la scienssa !...I veui prôv^ ancheui istess, e se i riessô a felô deurme (ridendo) Anlôra sì , ch'e i môsstrô mì a fè le facende dômestiche ! (vedendo Boriquet che entra sempre addormentato) Ah ! eccô l'estrogoto !

Scena 4º.

Boriquet e detti.

Giustino - (a Boriquet) Vent avanti ! (Boriquet si avvicina) It l'hass pôrta= lo l' baul ?

Boriquet - Sì....

Giustino - Bravv ! Sette ! (lo prende per la testa e lo fà sedere sulla poltro na. A Michel) Attent....i lô desviô??? (gli soffia sulla faccia)

Boriquet - (svegliandosi) Perbaccô....ai ven d'aria !....

Giustino - La sgnôr, a l'ha ciamà ?

Boriquet - Ah ! I seve sì tuti e dôi. I l'eve portà l' baul ?

Giustino - Sissgnôr, i l'ôma i brass rôtt.

Michel - Dabôn, sissgnôr !

Boriquet - Per dabôn, i 'leve fait prest...i l'hai nen avù l' temp d' bugieme.

Giustino - Sôr padrôn, a lô sà...quand ch'im butô !...

Boriquet - (da sè)(A j'è gnente a die, a l'è un fieul ch'e a l'ha di' difett, ma l' sò servissi, e a lô fà côn rapidità.)

Michel - (a Boriquet) Se la sgnôr a lô permett, i vadô de dlà.

Giustino - Andè pura. (a Giustino) Vôi Giustin restè sì. (Michel esce)

Scena 5°.

Boriquet e Giustino.

Giustino - La sgnôr a là ôrdin da deme ?

Boriquet - Sì, i l'hai mia sôrela, la signorina Francesca a disnè côn nôi .

Giustino - (fra i denti) (La veja zitella !)

Boriquet - (che avrà preso un sigaro nella scatola che è sulla tavola) Che cosa i l'eve dit ?

Giustino - Mì ? Gnente, la sgnôr !

Boriquet - A m'è smiame che l' avejsse dit: La bella zitella !

Giustino - Ô la sgnôr ! Im permettria mai...d' dì....

Boriquet - I lô sperô ! (acende il sigaro) (e siede)

Giustino - (da sè)(Sôvratutt parland d' côla veja strega !)

Boriquet - Dunque i butreve due coperti, ma prima i pulidreve sta stanssa, ma a mia manera.I l'eve ramassala jer tantô malament, che i sôn restà gnente afait côntent.

Giustino - A l'ha fait ben la sgnôr a dimlô, côsì ass ripetrà pi nen.

Boriquet - I veui cherdve.

Giustino - A l'è tutt son, che la sgnôr a l'ha da cômandeme ?

Boriquet - A l'è tut. Ah ! un môment, a mesdì preciss, i calreve dal pôrti?

ciamè la mia posta... peui a la mesa , j'andreve an crota, e là ij pijreve na fascina d'bosch.

Giustino - Sta ben, la sgnôr !A l'ha d'aôtr da cômandeme ?

Boriquet - Nò ! (si è seduto sulla poltrona e fuma il suo sigaro)

Giustino - (da sè) (E adess a nôi) (magnetizza Boriquet, poi lo prende per la giacca e lo fà alzare) Aôste !

Boriquet - (addormentato) Che ? !

Giustino - Prima d' tut, ass diss nen chè ? ! Ass rispônd Sissgnôr ! It peule anche tì a mì, a dime Sisgnôr !

Boriquet - Sissgnôr !

Giustino - A và bin ! E adess ciapa, tè sì a j'è la ramassa, e ramassa, ma ben, perchè a smia ch'it sie nen stait côntent dla manera che jer it l'as fait...perchè la stanssa a l'era nen sufficentement pulida ! Ebin, na tal manera ass deuv pi nen ripete.Mì i veui nen che per tue cause i pia dle lavade d' testa da tì...l' astô capime ?

Boriquet - Si sgnôr !

Giustino - Bôgia ! E peui it bute dôi post a taôla, perchè it l'hass a côla=xx ssiôn, tua sôrela.

Boriquet - Mia sôrela ?

Giustino - Sì tua sôrela, côla tôtôna d' tua sôrela che a l'ha mai trôvà na scarpa adattà per l' sò pè. E it l'avie prope dabsogn d' invitela ! ...I l'avriô podù mangiè da sôi côme l' solit...Basta, travajà! (vedendo Boriquet che porta il sigaro in bocca) E...p... tua règôla.. quand ass ramassa...ass fuma nan...dame la tue sigala ! Ransie nen it la cônservô...adess bôgia, e senssa pì perde temp.(Giustino prende il sigaro, si sdraja sulla poltrona e fuma tranquillamente mentre Boriquet comincia a scopare) Oh ! ecchô côme mì i capissô stè a ser= vissi.Bona sta sigala ! (vedendo che Boriquet, che scopa leggermente Eh ! Bestia che it sess ne autr.Andôva it l'hass amparà a ramassè. It l'hass pà un penell an man...Assa diria che it te stass ritôcand dle miniature... Forssa, bôgia, un pò d' energia, e un pò d'pì d'for= ssa vecchio mio !(Boriquet spazza più forte) Ancôra pì fort, pì fort (Boriquet muove la scopa vertiginosamente) Così, bravô...a l'è nen un plandrôn, ma cisandlô un poch, a finiss per travajè.Ah ! a l'è comôd, mì i fass fè i travaj pi pesant, e mì i fumô tute le sue si= gale.Ecchô verament l' libero scambio (tossisce) Ma fà atensiôn, it

t' em mande la puver...andôma , basta, adess basta, it l'hass ramas= sà abastanssa.La stanssa a l'è abastanssa pulida per tì...e se tì it sarass nen sôddisfait, i t'em lô diras...Adess it desviô, sôlament a mesdì, it ricôrdrass d' andè dal pôrtiè a cia= mè la posta, e it la butrass ansima a st'ô^taôlin, ant' na manera côretta, côme ch'i fass mì: " Côsta a l'è la posta dla sgnôr padrôn.. Peui it desvieraix...a la mesa però, it cale giù an creta a piè l' bosch da brusè, i sôma inteiss eh ?...A stà bin ?...Adess sette..... (lo fà sedere sulla poltrona) Speta un môment ! (tira ancora due boc= cate di fumo, poi mette il sigaro in bocca al padrone che viene così a trovarsi nella posizione di prima) Là...adess (gli soffia sulla fac cia)

Boriquet- (si sveglia e stæznuta) Giustin !

Giustino- Eccô sôr padrôn, la stanssa a l'è pulida.

Boriquet- Già pulida...côme ch'i l'eve fait côsì prest.

Giustino- Oh ! La sgnôr...i peuss dì d' fè i mè servissi, senssa gnanca acor= sme....

Boriquet- A l'è na cosa straôrdinaria. Ma che caud ch'i l'hai.A l'è stranô, i sôn mai bugiame da sì...epura i sôn sudà, côme i l'avejssa fait n' ôra d' ginastica.

Giustino- A l'è la primavera, car l' mè sgnôr !

Boriquet- I sôma pà d' primavera !

Giustino- Ma ai manca poch...la sgnôr !

Boriquet- A sarà côsì....(campanello esterno) A l'han sônà, andè a deurbe...

Giustino- Sissgnôr (esce)

Boriquet- (solo) Francament, a j'è fi d'fenomani che i me spiegô nen...a j'è an mì quaich cosa d' anôrmal....

Scena 6°.

Boriquet, Giustino, e Francesca.

Giustino- A j'è la sgnôra Boriquet.

Boriquet- Mia sôrela.Fela subit passè.

Francesca- (entrando) Bona giôrnà Gerardo, côme te stass ? Oh, it sess pallid !

Boriquet - Palid !...I devô al côntrari, esse rôss, côme un birôô.I lô stasia giusta disendlô an côst môment a Giustin...i sôn setame a fumè mia sigala, senssa fè il pi cit môviment, ebin, lon a l'ha bastà, perchè

RINETTI FORTUNATO
Via Berthollet N. 16
TORINO

sia marss d' sudôr, côma si l'avejssa fait un chilometrô d' côrsa.

Francasca- A peul esse la sigala nen bôna !

Boriquet - Ma i sai nen...e son am suced generalment sempre a le stesse ôre, pì vera, Giustin ?

Giustino - Verissim, la sgnôr !

Francesca- A l'è curiôss...certô a deuv prevenì dal fidich.

Boriquet - A bsôgn-rà che i na parla al dôtôr.Lassene Giustin ! I servirene a= pena a sarà prônt. (Giustino via)

Francesca- L' dôtôr Valencourt e sua fia, a sôn nen a côlassiôn côn nôi ?

Boriquet - Nò, a l'han passà la neuit an trenô e it capirass...l' temp d'cam= biesse e lavesse, a l'avria fan=e andè a taôla trop tard, côsì lôr a l'han preferì d' mangè un bôcôn al restaurant dla stassiôn.A saran sì fra poch.

Francesca- A l'è un bel matrimoni, côl ch'it stass per fè.La tota Valencourt a l'è grasiôsissima e sò pare a l'è un dôtôr pì rinômà...

Boriquet - Valencourt ! I lô cherdô ben. A l'è na gloria dla scola fransejssa d' Nansì, un d'ij inissiatôr pì an gamba del magnetismô applicà a la medicina.

Francesca- Sì, a ma smia che ass trata nen d' ciarlataneria ! Tutta via mì i sai rendme côntt, côme ass peussa andôrmentè d' porsône, solament a guardeje.

Boriquet - Cara mia, tutt a dipend da certe nature, da certi temperament debôi, nervôss...certament a mì a riusceriô nen andôrmime anche côn le meisine.

Francesca - I lô cherdô bin.I veui però ciameje al dôtôr d' feme assiste na vol= ta a dle esperiensse !

Boriquet - Dop, l' mè matrimoni, se it veule.

Francesca- Caro l' mè Gerardo, i lô cherdo bin (pausa) Del rest i cherdô ch'è l'matrimoni a vnirà ben prest, perchè oramai, tutt a l'è decis.L' dotor Valencourt a l'è vnù a Turin per l' fidansament ufficial.

Boriquet - E mì, i na sôn ben côntent, perchè se un om, ass maria nen a la mia età, dop a l'è trop tard.L matrimoni, cara la mia sôrela....(suona mezzogiorno - Boriquet ricade sotto l'influenza dell'ipnotismo)

Francesca- Già mesdì !(a Boriquet) Dunque, tì t'em disie ? (vedendo il viso di Boriquet) Oh ! Dio mio, che cosa it sente ? Gerardo ! (all'ultimo

colpo dell' orologio, Boriquet si alza come mosso dall' ordine avuto ed esce rapidamente dal fondo)

Scena 7°.

Francesca, Giustino, poi Boriquet.

Francesca - Dio mio !...Che cosa a l'avrà piaje ? Che cosa a l'ha piaje ?

Giustino - (arrivando con un piatto) J'a sgnôri a sôn servì...Oh ! La sgnôr a j'è nen ?

Francesca - Ah ! Giustin ! Che cosa a l'ha mè fratel ! Apena a l'è sônà mesdì, a l'è scapà via côme un matt !

Guistino - (I capissô) (A l'è andait a piè la posta dal pôrtiè...)

Francesca - Andôva ch'a l'è andait ?

Giustino - La tota ch'ass agita nen...la sgnôr a l'ha da temp an temp, côme dle stranesse...a scapa...ma peui a ritôrna subit...a l'è na cosa del tutt inôfensiva...la pì bela cosa a l'è d'nen parlejne afajt.

Francesca - O ma son am impensieriss môtôben...Pover Gerardo ! A l'è nen na cosa natural.Figureve che mì i parlava côn chiel, quand che tutt ad un tratt ass ferma, e mì i lô guardô côme ch'i guardô vôi...(loguarda ed improvvisamente ripete) Côme guardô...guardeme nen parei !... im feme girè la testa !

Giustino - (da sè) (Côsta sì, a l'è bela !...anche chila...)

Francesca - (A l'è stranel'impressiôn ch'am fann i sò eui !)

Giustino - (A deuv caschè anche chila ! A deuv avej lô stess temperament del fratel !)

Francesca - (a Giustino che le fà dei segni nella schiena per addormentarla) Dunque, i lô guardô...dunque...e im' accerssô tutt d'un tratt..che ...che...che...(resta addormentata)

Giustino - (trionfante) Ma bene, benissim ! A deurm dcò chila...A l'è sempre util d'avej tuta la famia ant la man.(le soffia sulla faccia)

Francesca - (svegliandosi) Andôva ch'i sôn ! Oh ! Dio mio ! Che cosa a l'è sucedume ?

Giustino - Gnente, tota !

Francesca - A l'è stranô...e pura a l'è sucedume quaicosa anche ant mì....Ch'e cosa iv disia ? (riprendendo il filo delle idee)

Giustino - Am parlava dl' emôssiôn prôvà, vedend seurte vostr fratel...Ma mì iv ripetô, tota, d' nen penseje...a l'è na cosa da gnente...E peui

...ch'a guarda...eccô ch'e sôr Padrôn a ritôrna.

Francesca- A...chiel...guardè côme i sò lineament a sôn tirà ! (a Boriquet) Gerardo !

Boriquet -(viene avanti, con passo da sonnambolo, e posa la posta sul tavolo) La posta del padrôn !

Francesca- Cosa ch'a l'ha dit ?

Boriquet - (siede dov'era prima, sembra provare una scossa interna, ed il suo viso torna calmo e vivo)

Francesca- Gerardo, che cosa it l'hass ditt ? !

Boriquet -(riprendendo il discorsso che aveva lasciato) It disia che l' matrimoni...cara sorela...

Francesca- Ma nò, nò, nò; Tì it l'hass dit : La posta del padrôn !

Boriquet - Mì ? ! Ma tì, it sess mata !

Giustino - (piano a Francesca) Ch'a lô côntraria nen tota !

Boriquet - Vedôma un pò, Giustin : Mì i l'hai ditt la posta del padrôn ! ?

Giustino - Mì, i l'hai nen sentù, la sgnôr !...

Boriquet - Per sent canôn, perchè i l'avria dilô...Mì it disia: Il matrimoni, cara sôrela...e tì it l'hass capì " la posta del padrôn "

Francesca- A sarà parei !

Boriquet - A l'è propi parei. (tra sè) A diventa un pò sôrda, mia sôrela.

Francesca- (tra sè) Pover Gerardo !

Boriquet - Andôma Giustin, i xxxixxxxxxixx8x servi nen ? !

Giustino - A l'è già da quaich môment che a l'è an taôla.

Boriquet - E perchè i lô die nen ? Cosa ch'i spete ? (tra sè) Stô giôvnot quai(volta as diria mess andurmì (forte) A taôla Francesca !

Francesca- I sôn bele sì. (sedendo tra sè)(Mè fratel, am preoccupa seriament.)

Giustino - (tra sè)(Oh ! A l'è ben dôlôrôss avej aptit e guardè j'aôtri a mangiè !)

Boriquet - Giustin, vnine a serve.

Giustino - Pronto signore ! (mentre li serve, egli li magnetizza)

Boriquet - Teh, ciapa stô toch sì di...di...d..(s'addormenta)

Francesca- Cosa it dise ? Oh ! Tì it sass pi nen lon ch'e...lon ch'es(addormen

Giustino - (imitandola) Teh, gnanca tì, adess it sass ben lo ch'e..(trionfante Eccô bele sì tuti andeurmì !

Scena 8°.

Michel e detti.

Michel - Ma che diaô it cômbine ?

Giustino- It vedde ? I l'hai aumentà l' persônal al mè servissi !

Michel - (guardandoli) A deurmô ? A l'è magnifica ! E mì anvece im sentô Vnì la pel d'oca.

Giustino- (ai due) Prestô ! Butè dôi piatt pulit (i due si affrettano ad obbedire)

Michel - A san a fè ben i cambrè.Che cosa it veule car amiss quaich citessa a bsogna dcò perdônejla.A sôn nen del mestè !

Giustino- (Giustino e Michel si mettono a tavola) Andôma ! Serve l' polastr... (i due si precipitano sul piatto del pollo per servire tutti e due) Via, via nen tanta pressa, nò !(a Boriquet) Tì it serve l' pôlastr e la dômestica a servirà l' insalata (eseguiscono come hà ordinato Giustino)

Michel - (servendosi) A l'è un vero peccato nen podei mangè sempre parei.I l' hai na fam incredibil (a Francesca) L'insalata.(mentre Giustino si serve) A bsogna fè ampressa, it capisse ? Perchè l' dôtôr Valencourt e sôa fia a saran sì fra poche minute...

Giustino - (mentre Michel si serve) A prôposit, ma che cosa a sô vnù a fè sì a Turin ?

Michel -Ma mì, i cherdô per un matrimoni.A smia ch'e l' dôtôr a veuja mariè sôa fia.

Giustino- E côn ch'ì, sa l'è lecit...?

Michel - Son, i peuss nen dilô.

Giustino- Nen certament côn mè padrôn, i lô sperô !

Michel - L' tò padrôn, a m'e smia già tropp d' età...

Giustino- A la bôn'ôra ! Senssa dì ch'e anche tì a te smiate na cosa possibila.

Michel - (a Francesca che insieme a Boriquet ha seguitato a servire versando da bere ecc.) Mì i vôrria ancôra d' salada. Eh ! Bugia marmota(Francesca nonsi muove) Ei là ! (a Giustino) Côsta tôa cameriera am' ubbidiss pa vaire !

Giustino- Oh ! Francesca, it ses sôrda ? La sgnôr a desidera, ancôra d' salada. (Francesca serve)

Michel - Côsta a l'è majuscôla ! Che blessa avej d'servidôr ! I veui subit prôvè côn l' mè padrôn. (campanello esterno)

Giustino- A l'han sônà !

Michel - A l'è certament l' dôtôr côn sôa fia.

RINETTI FORTUNATO
Via Boriquet N 10
TORINO

Giustino- (scatta in piedi) Dio mio, sì a bsogna che ij desvia.Tì Michel, và a deurbe.

Michel - I vadô (esce)

Giustino- E vôi aôtri sì...a steve (li fà sedere) Bene...Adess mangè (I due mangiano, egli prende un piatto ed un tovagliolo per aver l'aria di servire) E adess desvieve ! (soffia sul viso a tutti e due) Là ! (si tiene indietro con contegno corretto di un domestico.)

Boriquet - (mangiando) A l'è bôn stô pôlastr!

Francesca- (") Bônissim !

Michel -(entrando rapidamente) La sgôr, a j'è l' dôtôr Valencourt.

Boriquet - (alzandosi da tavola) Prestô Francesca, a j'è la mia fidanzata e sò pare. (viano)

Giustino - La sôa fidansata !

RINETTI FORTUNATO
Via Berthollet N. 18
TORINO

Scena 9°.

Giustino e Michel.

Giustino - Ma che cosa a l'ha dit l' mè padrôn ?

Michel - A l'ha dit " Mia fidansata "

Giustino - Sôa fidansata ! a côsta peui a l'è bela ! E chiel a cred che mì i lô ppussa permette de spôsè....

Michel - A l'è un indecenssa spôsesse a la sua età !

Giustino - Indecentissim ! Ah ! ma son a vnirà nen ! E dì che a l'ha fait fina adess a la chetichella, senssa gnanca parlemne ! Ah ! Ahh ! na dona, an côsta cà...E ch'i ch'a faria le stanse ! Ch'i ch'a lustra l'pavi=ment ?

Michel Ciutô, ch'a sôn sì !

Scena IO°.

Boriquet, Francesca, Valencourt, Emilia e detti.

Boriquet - Côntent d'veddve, caro sôr dôtôr ! I vedia nen l' ôra d'erveddve !

Valencourt- Vôjaôtri, i seve trop gentij, i l'eve pà aspetame a côlassiôn, pà vera ?

Boriquet - Nò, perchè, l' vostr dômestich a l' avia avisane.

Francesca - (ad Emilia) I sareve môtôbin straca per l' viagi...

Emilia - Ah ! nò...mì i deurmô benissim an trenô...A l'è mach l' pover papà che a l'ha nen pôdù sarè n'eui...

Boriquet - Dabôn !...

Valencourt- Sì...e im sentô verament balôrd...

Boriquet - Se i veule ripôsè un pò ? ! Le vostre stansse a sôn prônte...

Valencourt- Grassie...oramai i pôdria pi nen deurme !

Francesca - E chila tota ?

Emilia - Oh tota; i vôrria sôlament gaveme l' mantel da viage, e rinfreschemo n'poch ! Ass pia tant fum e tanta puver an trenô !

Boriquet - (a Giustino) Giustin ! Môstrè a la tota la sua stanssa.

Valencourt- E vôi Michel, andè a disfè l' mè baul.

Michel - Sissgnôr.

Giustino - (ad Emilia) Se la tota am veul seguì...(da sè)(Andôma, Giustin, côsta a l'è l' môment dla lotta ! (via con Emilia e Michel)

Scena IIº.

Boriquet, Francesca e Valencourt.

Boriquet -(a Valencourt che è rimasto in piedi sonnecchiando) Ebin; mè car dôtôr ! ?

Valencourt-(di soppressalto) Oh ! Ch'i ch'a l'è ? Cosa ch'a jè ?

Boriquet - Perdôneme ! I seve ansôpive ?

Valencourt- Nò, nò, a sôn ansarasse j' eui invôlôntariament.I sôn tutt'a vostra dispôsissiôn.

Boriquet - Ebin, car dôtôr, giacchè i sôma sì riunì tuti e trè, i veuli che nôi parliuma del prôgett che a m'ha stà a cheur, tant a cheur ?

Valencourt- Vôlôntè...Del rest, i l'avrôma poch da descure.Mì i l'hai nen stermà che côme genner, im côvene perfettament, am restava nen che côsosse le intenssiôn d'mia fia...Mì i l'hai infôrmala dla vostra dômanda, e chila a l'ha subit aderì...

Boriquet - Oh ! i na sôn verament felice !

Valencourt- Emilia a l'ha dime: Ah sì, chiel se tì it veule, ma subit papà, perchè i l'hai scômetù côn mia cusina che i sarai marià prima dla fin dl'ann.

Boriquet - Ah ! mì i sôn bin cômoss d' côsti sentiment a mè riguard.

Valencourt- E adess mè car Boriquet...côme i savreve...mì i l'hai na bôna côndisiôn finansiaria....Vôi avreve ? !

Boriquet - Trentadôi ani.

Valencourt- Nò...nò...d' patrimoni...

Boriquet -Ah ! Sinsent mila d' rendita ans la statt...peui i l'hai dle assiôn sulà Panama...I lô sai ben che....

Valencourt- Le " Panama„ a valô gnente !

Boriquet - Peui a j'è lon ch'i guadagnô... da un miliôn e dusent a un miliôn e sinchsent a l'ann.

Valencourt- E speransse per l' avnì ?

Boriquet = Certament...mia sôrela sì present....
Francesca = Tì, it côntе poch ans'la mia vita !

Boriquet - Nò, i veui sôlament fete vedde che tì it tenô a n'auta considerassiôn.

Valencourt - Eben, mì i dagh a mia fia trè miliôn d' dote.

Boriquet - (abbracciandolo) Grassie, mè car suocero !...

Valencourt- E adess per quant na sia sicur, a l'è bin che vôi iv dichiare a la vostra fidanssà...Nôi iv lassoma sôi per feve liberament parlè.

Boriquet - Oh ! mè car dôtôr, vôi im rende l' pì felice d'j'omini...e, permetteme che mì iv dia na cosa che i l'hai sì ans'el cheur...(la pendola suona la mezza, il viso di Boriquet si trasforma e divien livido gli occhi spaventati) I devô andè a piè l' bosch !

Valencourt- } Ch'è ? ! (Boriquet esce rapidamente)
Francesca - }

RINETTI FORTUNATO
Via Berthollet N. 16
TORINO

Francesca - Dio mio ! Adess ai riprend !...

Valencourt- Cosa ch'a j'è ?

Francesca - Gerardo ! Gerardo ! (correndogli dietro) A l' già per le scale !

Valencourt- Ma cosa ch'a l'hà...Quaich mania ?

Francesca - (agitata) Mì, i na sai gnente...i na sai gnente...! Giustino ! Giustino (chiamando)

Scena I2°.

Detti e Giustino.

Giustino - La tota am ciama ?

Francesca - Oh ! Giustino, spiegheme quaicosa...l' vostr padrôn a l'è nôvament seurtì an furia.

Giustino - Mè padrôn !

Valencourt- Sì, a l'è seurtì disend: "J vad a piè l' bosch„

Giustino - Ah cômprendô ! Che ôra a l'è dunque ?

Francesca - Côma ch'e ôra ch'a l'è ?

Giustino - (Le I2, 30...a l'è andait an crota a piè l' bosch) Che la tota ass agita nen parei...a certe ôre fisse, la sgnôr a l'ha dle stranesse.. a và cerchè la sua posta...a porta l' bosch an cà, ma a sôn cose del

tut inôfensive, a bsogna nen parlejne, se nò ass irrita.

Francesca- Ma ansômma, tutt son, a l'è nen natural, cosa ch'a na diss dôtôr ?

Valencourt- Cosa veuli ch'iv dia ? Quaich volta ai sôn dle nature speciaj.

Giustino - E peui, mì i cherdô che la sgnôr, a lô fassa per salute.L' sò medi= dich a l'ha ôrdinaje d' fè d' esercissi, perchè a l'è un poch ane= mich.

Valencourt- (vedendo Boriquet che entra) A l'è sì !(Boriquet sempre addormentato porta in fardello di legna sulle spalle) Oh !

Francesca - (correndogli incontro) Gerardo ! Gerardo mè ! (Boriquet la respinge senza parlare e sempre col medesimo passo da sonnambolo esce per la porta a sinistra)

Francesca - Gerardo ! Oh mio Dio !...Giustin vnì !

Giustino - J venô...i venô (escono seguendo Boriquet)

RINETTI FORTUNATO
Via Berthollet N. 16
TORINO

Scena I3°.

Valencourt poi Michel.

Valencourt- Ah ah ! ah ! a l'è umôristich côn l' sò fardel d' bosch ! Eben am piass...a l'è nen un om côme tuti j' aôtri (câmbiando tono) Oh ! côme i sônn strach ! J mè eui ass sarô prepotentement...i l'avria propi dabsogn d' deurme...(resta in piedi appena appoggiato ad una poltrona, chiude gli occhi sonnecchiando)

Michel - (entrando) J l'hai desfait l' baul...(vede Valencourt solo e che gli volta la schiena) Oh l' padrôn a l'è sôl...e se mì i prôvejsa il metodo d' Giustin ?(và pian piano a Valencourt e imitando Giustino fà dei passi magnetici spalancando gli occhi e mormorando a bassa voce) Ch'a deurma...ch'a deurma, i lô veui ! (in questo momento Valencourt lascia cadere il capo da una parte come un uomo addormentato)(Michel dice guardandolo in faccia) Diamine ! A deurm ! I l' hai andurmì l' padrôn !...E adess la preuva...(dandogli un calcio come a fatto Giustino a Boriquet, e tendendogli la mano) Destôrtôite...dame mila lire...

Valencourt- (svegliandosi di soprassalto) Ah ! it sess tì, disgrassià !

Michel - (atterrito) Ah ! a deurmia nen...a deurmia nen !

Valencourt - (affrrandolo per la giacca) Che cosa it l'hass fait, mascalsôn... Che cosa it l'hass fait ! (gli dà del pugni)

Michel - Oh ! oh ! pietà ! ah ! ah !

Valencourt- (sempre percuotendolo) Tè ciapà, pia ! pia !

Michel - Oh ! oh ! la sgnôr !...

Valencourt- Ah è tì it permetti ancôra d' feme d' ôsservasiôn...ciapa, ciapa ancôra (gli dà un calcio) E adess vatne mascalssôn !

Michel - (fuggendo) Oh ! a deurmia nen !

Valencourt- Mì i sai nen, a l'è mai vist na cosa parei, ausè la man...ansi ausè l' pè côntra d' mì !Ah ! Brigant ! (vedendo Boriquet senza legna, ma sempre addormentato) Oh ! eccô mè genner ! A l'è ben mei ch'im calma !

Scena I4°.

Valencourt, Boriquet, Giustino e Francesca.

Francesca - (desolata seguendo Boriquet) Oh mio Dio, mio Dio.(Boriquet si rimette al posto in cui si trovava prima di addormentarsi, poi si sveglia, mentre tutti sono in ansia a guardarlo)

Boriquet - (riprende la conversazione che aveva troncata) E anlôra...anlôra... (a Valencourt) Che cosa, i stasia disend ?

Valencourt- Quand ?

Boriquet -An côst môment ? !

Valencourt- Ancôst môment ? I l'eve pôrtà d' bosch !

Boriquet - (ridendo a tutti) A seugna la sgnôr !

Giustino - (piano a Valencourt) La sgnôr, ch'a insista nen, a pudria feje mal.

Valencourt- Mì, se mì, i fussa an chiel, i faria quaich cura...

Boriquet - E perchè quaich cura ? !

Valencourt- Perchè av faria pi bin, certô d'pì che pôrtè d' bosch...

Boriquet - (guardando attentamente Valencourt) Ma...

Valencourt- E côntemporaneament, un pò d' ferro china...

Boriquet -(da sè)(A j'è gnun dubi...a seugna !) Vedôma dôtôr, nôi i stasiô parland del contratt d' matrimoni e vê i vene fora côn l'Ferro-China !

Valencourt- Vôi i cherde ch'...(da sè) (I côminssô dabôn a cherde ch'e a sia un pò tôcà ant' el servell.)

Boriquet - Quand ch'i l'avrai l'ônôr d' parlè a vostra tota ?

Valencourt- A l'è giust...giust...Jv la mandô subit ! (Stô giôvnot a sarà ben che i lo pia an ôsservassiôn)(esce)

Scena I5°.

Detti meno Valencourt.

RINETTI FORTUNATO
Via Berthollet N. 16
TORINO

Francesca - It sess un poch sôfferent, a l'è vera fratel mè ?

Boriquet - Ch'è...mì ?...Ma ch'e diaô i l'eve tuti quanti ? Giustin ? I l'hai l'aspett sôfferent ?

Giustino - La sgnôr a l'ha na bellissima cera...

Boriquet - (a Francesca) Và...và...sôrela mia, la tota Emilia a stà per vnì, it pregô d' lasseme sôl...

Francesca - Côme it veule...côme it veule tì...(esce sospirando penosamente)

Boriquet - Oh ! A l'è ben curiôsa mia sôrela, povra dona ! (a Giustino) Vôi anche Giustino, i l'hai nen dabsogn d' vôi (siede)

Giustino - Sissgnôr. (finge di uscire) (E adess a l'è l' môment bôn)(viene avanti nuovamente in punta di piedi e fà dei passi magnetici sulla schiena di Boriquet) Deurm...deurm....i lô veui ! (Boriquet s'addor menta) Eccô fait !...E adess a nôi. Boriquet, la tua fidanssà a l' è bruta, ôrribil, neh ch'a l'è un môstrô ?

Boriquett - Sì...sì...sì...

Giustino - Tì, it j'è dirass che it veule nen spôsela, e tì it môstrass vilan côn chila, it l'hass capì ? L'pì vilan pì ch'it peule !

Boriquet - Sì...sì...sì...

Giustino - Ardla sì ! (esce in fretta)

RINETTI FORTUNATO
Via Berthollet N. 16
TORINO

Scena I6º.

Boriquet, Emilia.

Emilia - (da sè)(Papà a l'ha dime che a deuv feme la sua dichiarassiôn, oh che emôssiôn !) (viene verso Boriquet) Mè papà a l'ha dime che i desiderave parleme.

Boriquet - Vôi ! Oh ! quant ch'i seve bruta, che môstrô !

Emilia - (stupita) Ma côme ?

Boriquet - Cosa ch'i l'eve ? Cosa ch'i veule ? Rômpime nen le scatôle ? !

Emilia - Dio mio ! A l'è mai pôssibil ?

Boriquet - Ah ch'e roba ! Ah !(tira fuori la lingua facendo delle orribili smorfie)

Emilia - Ma ! A diventa matt ! Ma i seve bin vôi ch'i veule spôseme ?

Boriquet - Mì ? A matà ! Mì intre ant la famia d' côl idiota d' vostr pare

Emilia - Oh !

Boriquet - Mì ?...spôsè un môstrô côme vôi ? Ma it veule andè môstrô ? ! Jt

l'hass nen capila ch'e it 'em rômpe le scatôle ? Vattne ! Vattne.

Emilia - Oh ! mio Dio ! Fàpà ! papà ! (via sbalordita)

Boriquet - Quant a l'è bruta ! Oh che môstrô !

Scena I7°.

Giustino, poi Valencourt, Emilia e Francesca.

Giustino - Benissim, i l'hai nen perdù na parola ! E adess a stà per vnije l dôtôr, Boriquet, it sass lon ch'it sess ?

Boriquet - Nò !

Giustino - Tì, it sess na summia an mess a le fôreste d' America?Vera ch'it sess na summia ? !

Boriquet - Sì...sì...(fà delle voci e dei movimenti da simmia)

Giustino - A perfesiôn...(vedendo Valencourt ed Emilia)(Ecco lo suocero...tu a prôced a meravija !)

Emilia - (supplichevole) Oh ! papà ! papà !....

Valencourt - Sta ciutô un môment Emilia ! (a Boriquet che fà la scimmia) A l'è vera, la sgnôr, lon ch'am diss mia fia ? (Boriquet fà un salto che accompagna con voci e gesto da scimmia) Che diaô a fà st'om ! (Boriquet fà una corsa saltando sulle sedie e buttando tutto in aria)

Giustino - (simulando delle inquietudini) I sai propi nen...i l'hai trôvalô an côst statt...

Valencourt - A l'è un acess d' freu giaôna...prestô andè a ciamè la sôrela !

Giustino - I côrô (Aspeta che adess i preparô pura la sôrela)(esce)

Emilia - Oh papà che cosa a suced !

Valencourt - (vedendo Boriquet, calmo, che seduto sul tavolino, fà mostra di cercarvi le pulci e di mangiarle come fanno le scimmie) Boriquet car amiss...tôrnè an vôi...(Boriquet, salta giù dal tavolo ed afferra con una mano Valencourt per il collo e coll'altra mano gli gratta la testa) Boriquet, i veule lasseme ?

Emilia - (spaventata) Papà ! papà !

Valencourt - (che si è liberato di Boriquet) Cria nen !...(vedendo Giustino c entra) Ebin ! Tota Francesca ?

Giustino - A ven !

Valencourt - Ch'a vena subit...(le và incontro) Tota ! tota !

Giustino - (da sè (A deurm dcò chila...I l'hai suggerie che a l'è la Carme

e che a deuv cante e danssè)

Valencourt - (rientrando pel primo) Ch'a vena tota, ch'a vena...

Francesca - (entrando di corsa) Chilè la Carmencita, la Carmencita ohilè !

Valencourt - Che cosa ?

Francesca - (cantando e danzando) Sùi bastion di Siviglia ecc ecc.

Valencourt - Anche chila ! (Emilia impaurita và tra le braccia del padre)

Francesca - Tra...la...la...la...eccet.(seguita a danzare, mentre Boriquet seduto sul tavolo finge di accompagnare colla chitarra, facendo mille smorfie)

Valencourt - Ma côsta a l'è na famia d' matt !Emilia mia, tì it peule nen intrè ant na famia simil...Ven, ven, côn mì...(escono mentre Francesca e Boriquet continua la scena)

Giustino - (trionfante) Urrah ! La vittoria a l'è mia ! (a Francesca e Boriquet) Basta !, basta vôjaôtri ! (si calmano) Sedeve, tì sì, tì là. (siedono) E adess...(soffia sul volto per svegliarli)(A vôi (vàa)

Francesca - (dopo un momento) Che caud, ch'i l'hai !

Boriquet - Curiôs, anche mì !

Francesca - J capissô nen cosa ch'i l'abbia per buteme an côst statt !

Boriquet - Gnanca mì !

Scena I8°.

Boriquet, Francesca, Valencourt.

Valencourt - (col capello in testa, chiamando) Michel ! Michel !

Boriquet - (andandogli incontro) Oh ! i seve sì, me car dôtôr !

Valencourt - Basta, a basta.

Boriquet - I l'eve dit a la vostra gentil fia...

Valencourt - La mia gentil fia !...I n'hai abastanssa car sgnôr, tuti i nostri impegn a sôn rôtt...

Boriquet - } Oh , e perchè ?
Francesca - }

Valencourt - Perchè i veui nen che mia fia ass unissa a dôi matt furiôss !

Boriquet - J l'eve ditt ? !

Valencourt - Ah ! sì...la vostra crisi, adess a l'è passà, ma i l'hai vistve, mì, e i n'hai abastanssa.Grassie, carô sgnôr scimpanzè !

Boriquet - I parle a mì ?

Valencourt - Tota Bajadera !

Francesca - Mì ?

Boriquet - Ch'a dia, la sgnôr, a ma smia che ôltrapasseve tutti i limiti... Se i veuli nen leghè le nostre famie...sia pura...

Valencourt - Sì, sì, leghe iv veui, perchè i seve propi matt da leghè !...

Francesca - Oh !

Boriquet - Ma mì i cherdô, che vôi, i sie diventà matt !

Valencourt - Car amiss !... Se iv fusse vistve ? !

Boriquet - (duramente) La sgnôr...am' ôfend !

Francesca - Gerardô !...fratel mè !

Boriquet - (dopo una pausa) It l'hass rasôn...inutil cômprômetse...(a Valencourt) Iv lassô liber, fè lon che cherde !

Valencourt - (secco) Bôn dì ij sgnôri (Boriquet e F=rancesca escono)

Scena I9°.

Valencourt, poi Emilia ed Michel.

Valencourt - Santô Dio ! Quand ch'i penssô che per poch, unia mia fia ad unma

Emilia - Ah ! It sess sì ?

Valencourt - Ven fia mia ! Ven ! Restôma pi nen un istante an côsta cà.

Emilia - Sì, andôma via !

Michel - (entra, piangendo) Oh ! oh ! oh !

Emilia - Michel cosa ch'i l'eve ?

Valencourt - Ah = I seve sì, vigliacch ?

Michel - Ah, sôr padrôn, i sôn sì ai vostri pè (si inginocchia)

Emilia - Ma cosa ch'a l'hà ?

Michel - Ch'am perdôna, la sgnôr ! Ch'am perdôna !...

Valencourt - Perdôneve !

Michel - Oh ! sì, la sgnôr ! Per la famiglierità ch'e mì i sôn piame côn chiel !

Valencourt - Ah ! Vôi i la ciame famigliarità ?

Michel - La côlpa, a l'è tuta d' giustin, l' dômestich del sôr Boriquet!.. A l'è chiel ch'e a l'ha dame l' esempi !Anlôra a l'è vnume l'idea d' prôvè sù d' chiel...e son perchè, perchè a l'avria aiutame ant le fatighe pì greve del servissi.

Valencourt - Ma che diaô ch'im côntè !

Michel - Oh ! i diô la vrità.Giustin a fà sempre parei côn l' sò padrôn,lo ch'i l'hai fait côn chiel...xxxx (imita i passi magnetici di Giu=

RINETTI FORTUNATO
Via Barthollet N. 16
TORINO

stino) e peui parei...(allarga gli occhi) Veui ch'a deurma....
Veui ch'a deurma...e atlôra l' padrôn a deurm !

Valencourt - Oh ! forse, i côminssô a capì !

Michel - E mì, i vôrria vedde se j 'iera capace d'...capace d' fè deurme vôi...perdôneme padrôn...perdôneme.

Valencourt - Adess i capissô...a l'è ciair...l' dômestich ch'a m ipnôtèssa côl disgrassià d' Boriquet !

Michel - (supplicando) Sôr padrôn !

Valencourt - Va ben, iv perdônô...ma andôva ch'a l'è côst Giustin ?...Giustino

Emilia - Spiegh-me, papà, cosa ch'a l'ha succeduje ?

Valenccurt - Lass-me fè, Giustin ?

Giustino - (entrando) La sgnôr a l'ha ciamame ?

Valencourt - Ven sì, miserabil !Che cosa it l'ass fait ! (lo afferra per la giacca)

Giustino - Mì ! la sgnôr !

Valencourt - I na sentô dle bele...Tì it permette d' magnetisè l' tò padrôn ?

Giustino - Ma côme, la sgnôr a peul dì lon ?

Valencourt - I lô sai, e basta !

Giustino - Lasseme, iv pregô !

Valencourt - Côfessa la vritè !

Giustino - I veule nen lasseme ! Eben aspeteme !

Emilia → Oh papà! - (Giustino mentre Valencourt lo tiene, si sforza di ipnotizzarlo)

Valencourt - (che si è accorto) Ah ! A veul prôvè anche côn mì ! (senza lasciarlo, lo fissa negli occhi.I due cercano di addormentarsi scambievolmente ?

Emilia - Michel, separeje !

Michel - Ch'a lassa, tota ! A l'è un côbattiment d' gai !

Valencourt - (a Giustino) Ah ! carô miô, it dismentie che l' dôtôr Valencourt a l'è un dei pì fort dla scola d' Nancy ! (la lotta continua con ansia da Emilia, con ammirazione d' Michel, finalmente Giustino dominato da Valencourt cade nel sonno ipnotico)

Valencourt - Ecô l'om ! (pone un dito fra gli occhi di Giustino e lo fà volta re verso il pubblico)

Michel - Bravô, sôr padrôn !

Emilia - (rassicurata) Oh, papà !

RINFRESCHINATO
Via Berthollet N. 16
TORINO

Valencourt - (a Giustino) E adess...an ginôi...(Giustino cade in ginocchio, Valencourt chiama verso la porta di sinistra) Vnì Boriquet, e anche chila tota...

Scena Ultima.

Detti, Boriquet e Francesca.

Boriquet - J seve ancôra sì, j'e sgnôri ?

Valencourt - Sì, e vôjaôtri i steve per sentine dle bele !

Francesca - (vedendo Giustino) Che cosa ch'a fà, chielsì anginôjà ?

Valencourt - A l'è chiel ch'a deuv avej la parola. Poch fà, i l'hai ritenuve matt.

Boriquet - Iv pregô d'pì nen ritôrnè su côst argôment !

Valencourt - Al côntrari, a bsogna ch'ij ritôrni, perchè j'eri nen matt, l'istigatôr d' tuti i vostri atti che a l'aviô l'apparenssa d'pazzia ardelô lì...

Boriquet -(a Francesca) ma quai atti ?

Valencourt - I pôdie nen avejne côgnissiôn...vôjaôtri i j'ere ipnotisà.

Boriquet - Ma pôssibil ?

Valencourt - Sì, chiel a l'ha cercame d'ipnotiseme mì, ma a l'è nen riussie, a l'è chiel ch'a deurm, e adess i sentireve: (a Giustino) Via, parlà tì, e côfessa che it ses un miserabil e ch'e it l'hass agì sellèratament vers i tò padrôn.

Giustino - (addormentato) Sì, i sôn stàitun miserabil ! I sôn mì che i magnetissava tuti i dì l' mè padrôn per feje rifè le stansse...lustrè i pavîment ...pôrtè l' bosch e fè tutt lon che i deuvia fè mì...

Boriquet - Oh, l' baloss !

Giustino - (continuando) I sôn mì chei l'ai ôrdinà d' fè villanie a la fidansà...i sôn mì chei i l'ai suggerie che chiel a lera na summia dle fôreste d'l' Ame[illegible]...

Boriquet - Na summia mì...

Giustino - (c. s.) E a la tota che a l' era na gitana spagnola...

Francesca - Ah ! miserabil !

Valencourt- E perchè it l'hass fait tutt son ?

Giustino - I vôrria mandè a mônt l' matrimoni...per côservè la sgnôr al mè servissi...

Boriquet - I lô massô...i lô massô ! ? Stô brigant !

Valencourt- I seve côvint adess ?

Boriquet - I na sôn indegnà !

Francesca - Magnetissà nôi...da un dômestich !

Boriquet - Côme vendichesse ?

Francesca- Quand ch'i penssô ch'e a l'avria pôdù abusè d' mì !

Boriquet - Per la vritè, i cherdô ch'e a labbia mai pensaje !

Valencourt - I sperô, che adess Boriquet i veuje restè mè genner !...

Boriquet - Oh ! dôtôr...se la tota accônsent...

Emilia - Verament, i seve stait poch côrteis côn mì...ma vist che agie per prôcura...

Boriquet - Oh ! tota, côme i seve brava ! an quant a Giustin i lô butô a la porta immediatament...

Valencourt - Nò, giacchè i lô dominô, i na farai un servitôr an piota.(a Giustino) It diventerass un bôn dômestich ?

Giustino - Sì... sì... sì...

Valencourt - E adess per punissiôn, tì it ripetrass per n' ôra d' seguit: Mì i sôn un miserabil, mì i sôn un miserabil....

Emilia - Oh pôvrett !

Valencourt - La pena del taglione !

Michel - (Mì im sentô vnì la pell' d' oca.)

Valencourt - Sù an piota, incômincia...

Giustino - Mì i sôn un miserabil...mì i sôn un miserabil...

CALA LA TELA.

F I N E D E L L A C O M M E D I A.

RINETTI FORTUNATO
Via Bertholet N. 16
TORINO